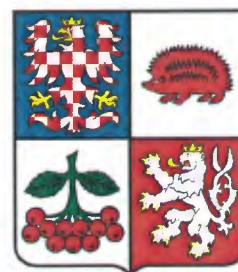
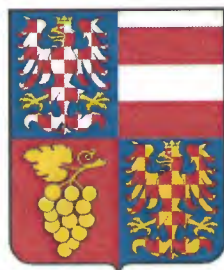


**DOHODA O SPOLUPRÁCI  
MEZI SPOLKOVOU ZEMÍ DOLNÍ RAKOUSKO A KRAJI  
JIHOMORAVSKÝ, JIHOČESKÝ A VYSOČINA**

**VEREINBARUNG ÜBER DIE ZUSAMMENARBEIT  
ZWISCHEN DEM LAND NIEDERÖSTERREICH UND DEN KREISEN  
SÜDMÄHREN, SÜDBÖHMEN UND VYSOČINA**



**Pracovní program na roky 2014–2017**

**Arbeitsprogramm für die Jahre 2014–2017**

## OBSAH

### PREAMBULE

1. VODNÍ HOSPODÁŘSTVÍ
2. ZEMĚDĚLSTVÍ A LESNICTVÍ
3. OCHRANA PŘÍRODY A ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ, ALTERNATIVNÍ ENERGIE,  
OCHRANA ČISTOTY OVZDUŠÍ, ODPADOVÉ HOSPODÁŘSTVÍ
4. HOSPODÁŘSTVÍ
5. VĚDA A VÝZKUM
6. TURISTICKÝ RUCH
7. ZDRAVOTNÍ A SOCIÁLNÍ PÉČE
8. OCHRANA PŘED KATASTROFAMI
9. DOPRAVA
10. ÚZEMNÍ PLÁNOVÁNÍ A ROZVOJ REGIONŮ, REGIONÁLNÍ MANAGEMENT,  
OBNOVA VESNIC A MĚST
11. REGIONÁLNÍ POLITIKA EU, EVROPSKÁ ÚZEMNÍ SPOLUPRÁCE,  
EUREGIONY
12. KULTURA
13. VZDĚLÁVÁNÍ, VÝCHOVA, MLÁDEŽ, SPORT

### ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

PŘÍLOHA – SEZNAM ODPOVĚDNÝCH KOORDINÁTORŮ VČETNĚ KONTAKTŮ

## INHALT

### PRÄAMBEL

1. WASSERWIRTSCHAFT
2. LAND- UND FORSTWIRTSCHAFT
3. NATUR- UND UMWELTSCHUTZ, ALTERNATIVENERGIEN,  
LUFTREINHALTUNG, ABFALLWIRTSCHAFT
4. WIRTSCHAFT
5. WISSENSCHAFT UND FORSCHUNG
6. TOURISMUS
7. GESUNDHEITS- UND SOZIALWESEN
8. KATASTROPHENSCHUTZ
9. VERKEHR
10. RAUMORDNUNG UND LANDESENTWICKLUNG, REGIONALMANAGEMENT,  
DORF- UND STADTERNEUERUNG
11. EU-REGIONALPOLITIK, EUROPÄISCHE TERRITORIALE ZUSAMMENARBEIT,  
EUREGIO's
12. KULTUR
13. AUSBILDUNG, ERZIEHUNG, JUGEND, SPORT

### SCHLUSSBESTIMMUNGEN

ANHANG – SEZNAM ODPOVĚDNÝCH KOORDINÁTORŮ VČETNĚ KONTAKTŮ

## P r e a m b u l e

Podle článku III a V Dohod o spolupráci mezi kraji České republiky Jihomoravským, Jihočeským a Vysočina a spolkovou zemí Dolní Rakousko z 5. 9. 2002 a v přesvědčení, že další rozvoj vzájemné spolupráce povede k prohloubení dobrých sousedských vztahů, a dále s ohledem na pracovní programy, které byly již dříve úspěšně realizovány, se zástupci obou stran dohodli na tomto pracovním programu na roky 2014–2017.

Obě strany budou zajišťovat výměnu informací o všech přeshraničních aktivitách v rámci schváleného programu i významných aktivitách mimo tento pracovní program. Tak lze dosáhnout odpovídajících synergických efektů a vyvarovat se duplicitních prací. Nositelé těchto činností musí být informováni o důležitých procesech v rámci pracovního programu a odpovídající formou zapojeni do budoucích aktivit.

## **P r ä a m b e l**

Gemäß Artikel III und V der Vereinbarungen über die Zusammenarbeit zwischen den Kreisen der Tschechischen Republik Südmähren, Südböhmen und Vysočina, und dem Land Niederösterreich vom 5. 9. 2002 und in der Überzeugung, dass die weitere Entwicklung der gegenseitigen Zusammenarbeit zur Vertiefung guter nachbarschaftlicher Beziehungen führen wird und mit Hinweis auf die früheren erfolgreich umgesetzten Arbeitsprogramme haben sich die Vertreter beider Seiten auf dieses Arbeitsprogramm für die Jahre 2014 - 2017 geeinigt.

Beide Seiten werden den Informationsaustausch über alle grenzüberschreitenden Aktivitäten, die im Rahmen des genehmigten Programms und auch bedeutender Aktivitäten außer diesem Arbeitsprogramm bestehen, pflegen. Damit sollen Synergieeffekte erzielt und Doppelarbeiten vermieden werden. Die Träger dieser Aktivitäten sollen über die wesentlichen Vorgänge im Rahmen des Arbeitsprogramms informiert und in die zukünftige Tätigkeit in entsprechender Form eingebunden werden.

## 1. VODNÍ HOSPODÁŘSTVÍ

- \* Realizace národních plánů pro vodní hospodářství v Dolním Rakousku a ve třech českých krajích
- \* Výměna informací o vývoji vodního hospodářství v oblasti zásobování vodou a odvádění odpadních vod v malých a větších regionech; hodnocení, zajištění a hospodaření v retenčních oblastech ve společných říčních spádových oblastech
- \* Neformální výměna názorů před zasedáním bilaterální přeshraniční komise pro vodní toky
- \* Výměna informací o způsobu řízení povodňových rizik na společných povodích
- \* Výměna informací o nakládání s odumřelým dřevem v národním parku Podyjí/Thaytal
- \* Výměna zkušeností se stavbou, provozem a kontrolou přechodů pro ryby
- \* Výměna zkušeností se zacházením s bobry

## 1. WASSERWIRTSCHAFT

- \* Umsetzung der nationalen Gewässerbewirtschaftungspläne in Niederösterreich und in den drei tschechischen Regionen
- \* Informationsaustausch über die Entwicklung der Wasserwirtschaft in kleinen und größeren Gemeinden (Regionen) bei Wasserversorgung und Abwasserentsorgung in kleineren und größeren Regionen; Bewertung, Sicherstellung und Bewirtschaftung von Überschwemmungsgebieten in gemeinsamen Flusseinzugsgebieten
- \* Informeller Meinungs­austausch vor der Sitzung der bilateralen grenzüberschreitenden Kommission für Wasserströme
- \* Informationsaustausch über das Hochwasserrisikomanagement in gemeinsamen Flussgebieten
- \* Informationsaustausch über Totholz-Management im Nationalpark Podyjí/Thaytal.
- \* Erfahrungen mit Bau, Betrieb und Überprüfung von Fischaufstiegshilfen
- \* Erfahrungen im Umgang mit Bibern

## 2. ZEMĚDĚLSTVÍ A LESNICTVÍ

Vzájemné informování o:

- \* dodržování zásad trvalého obhospodařování země s ohledem na ochranu půd a ochraně spodních a povrchových vod před účinky větrné a vodní eroze, působením zemědělských chemikálií (pesticidů, minerálních a hospodářských hnojiv); zaměření na IPM (Integrated Pest Management) a integrované pěstování polních kultur, ovoce a vína; podpora chovu zvířat v souladu s jejich potřebami v konvenčním a biologickém zemědělství.
- \* provádění scelování pozemků
- \* udržení zemědělské a lesní půdy - ochrana před zábořem
- \* lesnictví, myslivosti, lovu a rybářství
- \* strategii rozvoje zemědělství v EU
- \* rozvoji kooperace mezi agrárními komorami i dalšími NNO v agrárním sektoru
- \* spolupráci mezi vědeckými institucemi a pracovišti
- \* koordinaci postupů při epidemickém výskytu škůdců a nemocí (jako např. *Diabrotica virgifera virgifera*)
- \* Podpora zemědělské produkce, která zajišťuje soběstačnost tuzemského trhu v zásobování potravinami a krmivy a podpora obnovitelných zdrojů pro zpracovatelský průmysl
- \* Výzkumné aktivity pro zvýšení produkce sladkovodních ryb v akvakulturách a chovných nádržích pro umělý chov ryb pro vnitřní trh (změněné stravovací návyky a snížené kvóty pro lov ryb v mořích).



## 2. LAND- UND FORSTWIRTSCHAFT

Gegenseitiges Information über:

- \* Einhaltung der Grundsätze einer nachhaltigen Landbewirtschaftung unter Einbeziehung des Bodenschutzes und des Schutzes des Grund- und Oberflächenwassers in Hinblick auf Wind- und Wassererosion und Eintrag von Agrarchemikalien wie Pestiziden und Düngern (Mineraldünger, Wirtschaftsdünger); Forcierung des IPM (Integrated Pest Management) und des Integrierten Anbaus von Ackerkulturen, Obst und Wein; Förderung der artgerechten Tierhaltung in der konventionellen und biologischen Landwirtschaft.
- \* Erhalt des landwirtschaftlich und forstwirtschaftlich genutzten Bodens - Schutz vor Versiegelung
- \* den Schutz und die Nutzung landwirtschaftlichen Bodens und die Entnahme von Grundstücken zur Erfüllung der Waldfunktion
- \* die Forstwirtschaft, das Jagdwesen, die Jagd und den Fischfang
- \* die Strategie für die Entwicklung der Landwirtschaft in der EU
- \* die Entwicklung der Kooperation zwischen den Agrarkammern wie weiteren nichtstaatlichen gemeinnützigen Organisationen im Agrarsektor
- \* die Zusammenarbeit zwischen wissenschaftlichen Institutionen und Arbeitsstätten
- \* die Koordinierung der Vorgehensweisen beim epidemischen Auftritt von Schädlingen und Krankheiten (wie z. B. *Diabrotica virgifera*)
- \* Forcierung der landwirtschaftlichen Produktion zur Sicherstellung des Inlandsdeckungsgrades bei Lebens- und Futtermitteln sowie nachwachsenden Rohstoffen für die verarbeitende Industrie

- \* Forschungsaktivitäten für die Steigerung der Süßwasser - Fischproduktion in Aquakulturen und Kreislaufanlagen für den Binnenmarkt (geänderte Ernährungsgewohnheiten und verringerte Fangquoten im Meer)

### 3. OCHRANA PŘÍRODY A ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ, ALTERNATIVNÍ ENERGIE, OCHRANA ČISTOTY OVZDUŠÍ, ODPADOVÉ HOSPODÁŘSTVÍ

- \* Environmentální vzdělávání (EVVO) a možnosti spolupráce v projektech (čerpání prostředků z programů EU apod.)
  
- \* Výměna zkušeností a informací v oblastech:
  - \* příroda a krajina
  
  - \* chráněná území a chráněné druhy
  
  - \* Natura 2000
  
  - \* obecné aspekty biodiverzity
  
  - \* další aspekty biodiverzity (např. migrační koridory, příroda v zahradě)
  
- \* Odpadové hospodářství:
  - \* předcházení vzniku odpadů
  
  - \* nakládání s komunálním odpadem
  
  - \* energetické využití odpadů
  
- \* Energie/ochrana klimatu/předcházení znečištění ovzduší:
  - \* alternativní zdroje energie
  
  - \* ozon (prekurzory ozonu NO<sub>x</sub> a metan CHR, snižující technologie amoniaku ze zemědělských zdrojů), PM 10, NEL
  
  - \* energetické využití odpadů

- \* energetická účinnost
  
- \* Environmentální výchova, vzdělávání a informace ve výše uvedených oblastech
  
- \* Možnost realizace společných projektů ve výše uvedených oblastech
  
- \* Další potřebná a aktuální témata.

### 3. NATUR- UND UMWELTSCHUTZ, ALTERNATIVE ENERGIE, LUFTREINHALTUNG, ABFALLWIRTSCHAFT

- \* Umweltbildung (Umweltbildung, -erziehung und -information) und die Möglichkeiten einer Zusammenarbeit bei Projekten (Inanspruchnahme von Mitteln aus EU-Programmen u. ä.).
  
- \* Erfahrungs- und Informationsaustausch in folgenden Bereichen:
  - \* Natur und Landschaft
  
  - \* Schutzgebiete und geschützte Arten
  
  - \* Natura 2000
  
  - \* sonstige Aspekte der biologischen Vielfalt (z.B. Migrationskorridore, Natur im Garten)
  
- \* Abfallwirtschaft
  - \* Abfallvermeidung
  
  - \* Hausmüllentsorgung
  
  - \* energetische Abfallverwertung
  
- \* Energie / Klimaschutz / Vermeidung von Luftverschmutzung
  - \* alternative Energiequellen
  
  - \* Ozon, (Ozonvorläufersubstanzen NO<sub>x</sub> und Methan CH<sub>4</sub>, die Ammoniaktechnologien aus landwirtschaftlichen Quellen senken), PM 10, NEC (National Emission Ceiling)
  
  - \* Energetische Abfallverwertung

- \* Energieeffizienz/-aufwand
  
- \* Umweltbildung, -erziehung und -information in den oben genannten Bereichen
  
- \* Projektzusammenarbeit in den oben genannten Bereichen
  
- \* Weitere notwendige und aktuelle Themen

#### 4. HOSPODÁŘSTVÍ

- \* Pokračování a sdílení kontaktů a výměna informací o formě poskytování podpory mezi podnikateli partnerských regionů, a to i v návaznosti na regionální hospodářské komory a jejich podpory pro podnikatele
- \* Podpora rozvoje spolupráce na realizaci příhraničních projektů kofinancovaných v EU na podporu malých a středních podniků v dotačním období 2014+
- \* Výměna informací o úspěšné podpoře malých a středních podniků, o úspěšných projektech
- \* Výměna informací o aktuální legislativě, hospodářské politice, právních podmínkách či omezeních a následně z toho vyplývající poradenství pro podnikatele

#### 4. WIRTSCHAFT

- \* Fortsetzung und Teilung von Kontakten und Informationsaustausch über die Form des Gewährens von Förderung unter den Unternehmern der Partnerregionen, und zwar auch in Bindung an die regionalen Wirtschaftskammern und deren Förderungen für Unternehmer
  
- \* Förderung der Entwicklung der Zusammenarbeit bei der Umsetzung grenznaher, in der EU kofinanzierter Projekte zur Förderung von Klein- und Mittelbetrieben im Förderzeitraum 2014+
  
- \* Informationsaustausch über die erfolgreiche Förderung von Klein- und Mittelbetrieben, über erfolgreiche Projekte
  
- \* Informationsaustausch über die aktuelle Legislative, die Wirtschaftspolitik, rechtliche Bedingungen oder Einschränkungen und anschließend daraus hervorgehende Beratung für Unternehmer



## 5. VĚDA A VÝZKUM

- \* Podpora sítí a infrastruktury v oblasti vědy a výzkumu, technologií a inovací:
  - \* podpora rozvoje stávajících sítí a jejich propojení, podpora vzniku nových sítí/konektivita na mezinárodní výzkumné týmy
  - \* podpora společných projektů
  - \* výměna zkušeností, přenos know-how
  - \* podpora základního výzkumu
- \* Podpora inovačních aktivit malých a středních podniků:
  - \* podpora spolupráce malých a středních podniků s vědeckovýzkumnými institucemi, podpora transferu technologií
  - \* podpora širšího využití výzkumu na zakázku ze strany podniků
  - \* podpora ověřování výzkumných výsledků v praxi (podpora zavádění nových inovativních technologií na trhu)
  - \* podpora cílené spolupráce malých a středních podniků s výzkumnými pracovišti z partnerských regionů
  - \* podpora vzniku klastrů
- \* Podpora spolupráce v oblasti rozvoje vysokých škol, institucí vědy a výzkumu z partnerských regionů:
  - \* podpora společných projektů výzkumných institucí
  - \* výměna expertů, podpora přílivu expertů do partnerských regionů, podpora pro udržení talentovaných vědců v partnerských regionech
  - \* podpora marketingu nabídky výzkumu jednotlivých institucí na zakázku
  - \* podpora při budování vysokoškolského pracoviště Hollabrunn jako pobočky IMC FH Kremže ve spolupráci s Mendelovou univerzitou v Brně

## 5. WISSENSCHAFT UND FORSCHUNG

- \* Förderung von Netzwerken und der Infrastruktur im Bereich Wissenschaft und Forschung, Technologie und Innovationen:
  - \* Förderung der Entwicklung bestehender Netzwerke und deren Verbindung, Förderung der Entstehung neuer Netzwerke/Konnektivität an internationale Forschungsteams
  - \* Förderung gemeinsamer Projekte
  - \* Erfahrungsaustausch, Weitergabe von Know-how
  - \* Förderung von Grundlagenforschung
- \* Förderung von Innovationsaktivitäten von Klein- und Mittelbetrieben:
  - \* Förderung der Kooperation von Klein- und Mittelbetrieben mit Wissenschafts- und Forschungsinstitutionen, Förderung des Technologietransfers
  - \* Förderung der breiteren Nutzung von Auftragsforschung seitens der Unternehmen
  - \* Förderung der Überprüfung von Forschungsergebnissen in der Praxis (Förderung der Einführung neuer innovativer Technologien auf dem Markt)
  - \* Förderung einer gezielten Kooperation von Klein- und Mittelbetrieben mit Forschungsstellen aus den Partnerregionen
  - \* Förderung der Entstehung von Clustern
- \* Förderung der Kooperation im Bereich der Entwicklung von Hochschulen, Wissenschafts- und Forschungsinstitutionen aus den Partnerregionen:
  - \* Förderung gemeinsamer Projekte von Forschungsinstitutionen
  - \* Expertenaustausch, Förderung des Zuzugs von Experten in die Partnerregionen, Förderung für das Halten talentierter Wissenschaftler in den Partnerregionen
  - \* Förderung des Marketings des Angebots von Auftragsforschung einzelner Institutionen

- \* Unterstützung beim Aufbau des Fachhochschulstandortes Hollabrunn als Zweigstelle der IMC FH Krems in Kooperation mit der Mendelsuniversität Brunn.

## 6. TURISTICKÝ RUCH

- \* Spolupráce při společném rozvoji turistického ruchu na základě společných turistických projektů, podpora společných turistických cílů a hledání společných charakteristických rysů rozvoje cestovního ruchu v regionech.
- \* Cykloturistika: Monitoring a podpora při rozvoji cykloturistiky a budování přeshraničních cyklistických stezek, zejména EV 9, 13 cyklistická stezka Brno-Vídeň, vyznačení EV 13 na rakouské straně, zavedení společného monitoringu cyklistů s ohledem na zpracování metodiky pro vyhodnocování efektivnosti a ekonomického přínosu budování cyklostezek, výměna zkušeností na téma zpracování analýz a koncepčních dokumentů zaměřených na rozvoj nemotorové dopravy, organizace společných cyklokonferencí, projednání možnosti vytvoření společného přeshraničního cyklistického portálu.
- \* MICE: Rozvoj veletržní, kongresové a incentivní turistiky včetně vzájemné spolupráce na uspořádání kontraktačních workshopů, presstripů atd. stejně jako prezentace společných produktů. Výměna informací o podpoře vývoje kongresové a incentivní turistiky.
- \* Vinařská turistika: Výměna zkušeností v oblasti vinařské turistiky a vytváření turistické nabídky
- \* Regionální výrobky: Výměna zkušeností v oblasti podpory a uplatnění regionálních výrobků a řemeslných produktů
- \* Kulturní dědictví: Rozvoj společných přeshraničních turistických produktů založených na společných kulturních a historických kořenech (např. šlechtické rody, kultura, architektura, církevní turistika) a společná prezentace a propagace produktů
- \* Tvorba nových tiskovin pro podporu přeshraničního cestovního ruchu (cyklomapy, brožurky, letáčky apod.)

- \* Mediální kampaň zaměřená jak na aktivaci domácích návštěvníků, tak i na motivaci k přeshraničnímu turismu včetně zviditelnění společné přeshraniční turistické nabídky v dalších destinacích jako Slovensko, Polsko, Německo, Itálie atd.
- \* Výměna informací a zkušeností mezi pracovníky v cestovním ruchu prostřednictvím školení, vzájemného setkávání, vzdělávání a exkurzí
- \* Výměna zkušeností se způsobem financování jednotlivých aktivit destinačních managementů a spoluprací s podnikatelským sektorem
- \* Spolupráce a praktická výměna zkušeností s realizací projektů kofinancovaných ze zdrojů EU
- \* Hledání společných inovativních možností pro rozvoj cestovního ruchu
- \* Opatření na téma udržitelného rozvoje cestovního ruchu
- \* Spolupráce na téma vodní turistika
- \* Prezentace výstupů a společných akcí v rámci ERDV – Euroregion Dunaj Vltava

## 6. TOURISMUS

- \* Kooperation bei der gemeinsamen Entwicklung des Tourismus auf der Grundlage gemeinsamer Tourismusprojekte, Förderung gemeinsamer Tourismusziele und Suche gemeinsamer charakteristischer Merkmale der Entwicklung des Tourismus in den Regionen
  
- \* Radtourismus: Monitoring und Unterstützung bei der Entwicklung des Radwanderns und der Errichtung grenzüberschreitender Radwege, zejména EV 9, 13 cyklistická stezka Brno-Vídeň, vyznačení EV 13 na rakouské straně, zavedení společného monitoringu cyklistů s ohledem na zpracování metodiky pro vyhodnocování efektivnosti a ekonomického přínosu budování cyklostezek, výměna zkušeností na téma zpracování analýz a koncepčních dokumentů zaměřených na rozvoj nemotorové dopravy, organizace společných cyklokonferencí, Erörterung der Möglichkeit der Schaffung eines gemeinsamen grenzüberschreitenden Fahrradportals
  
- \* MICE: Entwicklung des Messe-, Kongress- und Incentive-Tourismus, einschließlich der Zusammenarbeit beim Ausrichten von Workshops, Pressereisen, etc. sowie Präsentation gemeinsamer Produkte. Austausch von Erfahrungen in der Förderung der Entwicklung des Kongress- und Incentive-Tourismus
  
- \* Weintourismus: Austausch von Erfahrungen im Weintourismus und der Schaffung eines Tourismusangebots
  
- \* Regionale Produkte: Austausch von Erfahrungen im Bereich der Förderung und Nutzung regionaler Produkte und Handwerke
  
- \* Kulturelles Erbe: Entwicklung gemeinsamer grenzüberschreitender Tourismusprodukte, die auf den gemeinsamen kulturellen und historischen Wurzeln basieren (z.B. Adelsgeschlechter, Architektur, Pilgern) sowie gemeinsame Präsentation und Bewerbung dieser Produkte

- \* Medienkampagne, die sowohl auf die Aktivierung heimischer Besucher, als auch auf die Motivierung zum grenzüberschreitenden Tourismus gerichtet ist, einschließlich der Kommunikation des gemeinsamen grenzüberschreitenden Tourismusangebots in weiteren Märkten wie Slowakei, Polen, Deutschland, Italien usw.
- \* Informations- und Erfahrungsaustausch zwischen Mitarbeitern im Tourismus mit Hilfe von Schulungen, Begegnungen und Exkursionen
- \* Austausch von Erfahrungen in der Art und Weise der Finanzierung einzelner Aktivitäten des Reisezielmanagements und der Zusammenarbeit mit dem Unternehmenssektor
- \* Zusammenarbeit und praktischer Austausch von Erfahrungen mit der Umsetzung von aus EU-Mitteln kofinanzierten Projekten
- \* Suche nach gemeinsamen innovativen Potenzialen für die Entwicklung des Tourismus
- \* Maßnahmen zum Thema nachhaltige Entwicklung des Tourismus
- \* Zusammenarbeit im Bereich der Wassertouristik
- \* Präsentation der Outputs und gemeinsame Veranstaltungen im Rahmen der EDM – Euroregion Donau-Moldau

## 7. ZDRAVOTNICTVÍ A SOCIÁLNÍ SLUŽBY

Prohlubování spolupráce v následujících oblastech:

- \* Budování a posílení přeshraniční spolupráce v oblasti zdravotnictví a sociálních služeb
- \* Budování přeshraniční spolupráce zdravotnických a sociálních zařízení
- \* Zjednodušení mobility pacientů na obou stranách hranice
- \* Vytvoření vzorového evropského regionu v oblastech zdravotnictví a sociálních služeb
- \* Podpora výměny pracovníků a zkušeností v oblasti zdravotnických a sociálních služeb s ohledem na časovou a místní dostupnost a ekonomiku
- \* Spolupráce při drogové prevenci
- \* Rozšíření mezivládní dohody o poskytování neodkladné zdravotní péče mezi ČR a Rakouskem
- \* Směřování k uzavření vzájemných dohod mezi zdravotními pojišťovnami v ČR a Rakousku
- \* Systém řízení a organizační struktura poskytovatelů zdravotnických služeb (pohotovostní a další péče, následná péče) a sociálních služeb
- \* Analýza legislativy z oblasti poskytování zdravotních a sociálních služeb, rodinné politiky, protidrogové politiky a práv národnostních menšin občany druhého státu
- \* Mezinárodní projekty podporované dotacemi EU



- \* Výměna zkušeností a spolupráce při vzdělávání v obou oblastech (zdravotní, sociální)
  
- \* Spolupráce s vysokými školami
  
- \* PPP projekty

## 7. GESUNDHEITS- UND SOZIALWESEN

Vertiefung der Zusammenarbeit:

- \* Aufbau und Stärkung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Gesundheits- und Sozialwesen
- \* Aufbau der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen den Gesundheits- und Sozialeinrichtungen
- \* Vereinfachung der Patientenmobilität auf beiden Seiten der Grenze
- \* Errichtung einer europäischen Modellregion in den Bereichen Gesundheits- und Sozialwesen
- \* Unterstützung des Austausches von medizinischen und sozialen Dienstleistungen im Hinblick auf die zeitliche und örtliche Verfügbarkeit und Wirtschaftlichkeit
- \* Zusammenarbeit in der Drogenprävention
- \* Erweiterung der zwischenstaatlichen Vereinbarung über die akute Gesundheitsversorgung zwischen Tschechien und Österreich
- \* Vorarbeit für den Abschluss von gegenseitigen Vereinbarungen zwischen den Krankenkassen in Tschechien und Österreich
- \* Leitungssystem und Organisationsstruktur von Anbietern der Krankenhausversorgung (Notfall- und Weiterversorgung, Nachbetreuung) und Anbietern der Sozialdienste
- \* Analyse der gesetzlichen Vorschriften im Bereich der Gesundheits- und Sozialdienste, der Familienpolitik, Drogenpolitik und der Rechte nationaler Minderheiten aus der Sicht der BürgerInnen des jeweils anderen Staates

- \* Internationale EU-geförderte Projekte
  
- \* Austausch von Erfahrungen und Zusammenarbeit in der Bildung in beiden Bereichen (Gesundheits- und Sozialwesen)
  
- \* Zusammenarbeit mit Hochschulen
  
- \* PPP-Projekte

## 8. OCHRANA PŘED KATASTROFAMI

- \* Pokračování v osvědčené spolupráci expertů v případě povodní či jiné katastrofy
  
- \* Posílení spolupráce v oblastech:
  - \* výměny informací o přípravě a zvládnání konkrétních modelů katastrof (modelové situace)
  
  - \* analýzy možných modelů katastrof v pohraničí síly a prostředky k řešení
  
  - \* vzdělávání především v tematických okruzích krizového řízení a ochrany obyvatelstva
  
  - \* analýzy rizik katastrof v příhraničním pásmu či katastrofy s potenciální možností vzájemné pomoci na partnerském území
  
  - \* výměny informací a Odborných podkladů v oblasti ochrany před katastrofami
  
  - \* vzájemné výměny informací o technických systémech týkajících se výstrahy, kontroly, předávání informací, prognózy, rozvoje, průběhu v souvislosti s řešením katastrof
  
  - \* výměny zkušeností o spolupráci a roli dobrovolných organizací v ochraně před katastrofami
  
  - \* spolupráce a vzájemné účasti na cvičení složek Integrovaného záchranného systému pořádaných partnery
  
  - \* výcvikové činnosti skrze spolupráci nebo účast na společných cvičení k ochraně před katastrofami nebo při vzájemných pozorování během cvičení
  
- \* Geografické informační systémy jako podpora krizového řízení

\* Využívání informačních systémů při přípravě a řešení katastrof – podpora rozhodovacího procesu

## 8. KATASTROPHENSCHUTZ

- \* Fortsetzung der bewährten Zusammenarbeit von Experten im Fall von Hochwassern und anderen Katastrophen
  
- \* Verstärkung der Zusammenarbeit in diesen Bereichen:
  - \* Informationsaustausch über die Vorbereitung und Bewältigung konkreter Katastrophenmodelle (Modellsituationen)
  
  - \* Analyse möglicher Katastrophenmodelle im Grenzgebiet, der Stärke und Mittel zur Lösung
  
  - \* Ausbildung vor allem zu den Themenkreisen des Krisenmanagements und des Bevölkerungsschutzes
  
  - \* Analyse des Risikos von Katastrophen in der grenznahen Zone oder einer Katastrophe mit der potenziellen Möglichkeit gegenseitiger Hilfe auf dem Gebiet des Partners
  
  - \* Austausch von Informationen und Fachunterlagen im Bereich des Katastrophenschutzes
  
  - \* Gegenseitiger Informationsaustausch über technische Systeme bezüglich der Warnung, der Kontrolle, der Informationsweitergabe, der Prognose, der Entwicklung und des Verlaufs im Zusammenhang mit der Lösung von Katastrophen
  
  - \* Erfahrungsaustausch über die Zusammenarbeit und die Rolle von Freiwilligenorganisationen im Katastrophenschutz
  
  - \* Zusammenarbeit und gegenseitige Teilnahme an durch die Partner ausgerichteten Übungen von Einheiten des Integrierten Rettungssystems

- \* Ausbildungstätigkeiten durch Zusammenarbeit oder Teilnahme an gemeinsamen Übungen zum Katastrophenschutz oder beim gegenseitigen Beobachten während einer Übung
  
- \* Geographische Informationssysteme als Unterstützung des Krisenmanagements
  
- \* Verwendung der Informationssysteme bei der Vorbereitung und Lösung der Katastrophenfälle – Unterstützung des Entscheidungsprozesses

## 9. DOPRAVA

- \* Spolupráce při přípravě a následném využití operačních programů pro přeshraniční a mezinárodní spolupráci
- \* Spolupráce při obnově a modernizaci přeshraničních komunikací a cyklotras (cyklostezek) regionálního a místního významu
- \* Kooperace integrovaných systémů (dopravních spojení) a sladění nabídky veřejné dopravy
- \* Spolupráce v oblasti dopravní telematiky, především v oblasti multimodálních dopravních informací pro všechny druhy dopravy
- \* Výměna informací ve věci rozvoje regionálních letišť
- \* Výměna informací týkajících se budování a modernizace kapacitních silničních spojení pro dálkovou dopravu
- \* Výměna informací a případná spolupráce ve věci železničního propojení dálkovou dopravou a zkvalitnění dostupnosti mezinárodního letiště Vídeň



## 9. VERKEHR

- \* Zusammenarbeit bei der Vorbereitung und der anschließenden Nutzung von Operationsprogrammen für die grenzüberschreitende und internationale Zusammenarbeit
- \* Zusammenarbeit bei der Erneuerung und Modernisierung grenzüberschreitender Verkehrswege und Radwege von regionaler und lokaler Bedeutung
- \* Kooperation integrierter Systeme (Verkehrsverbindungen) und Abstimmung des Angebots des öffentlichen Verkehrs
- \* Zusammenarbeit im Bereich Verkehrstelematik, vor allem im Bereich multimodaler Verkehrsinformationen für alle Verkehrsarten
- \* Informationsaustausch in Sachen Ausbau regionaler Flughäfen
- \* Informationsaustausch bezüglich der Errichtung und Modernisierung kapazitärer Straßenverbindungen für den Fernverkehr
- \* Informationsaustausch und eventuelle Zusammenarbeit in Sachen Eisenbahnverbindung mittels Fernverkehr und Verbesserung der Qualität der Erreichbarkeit des internationalen Flughafens Wien

## 10. ÚZEMNÍ PLÁNOVÁNÍ A ROZVOJ REGIONŮ, REGIONÁLNÍ MANAGEMENT, OBNOVA VESNIC A MĚST

- \* Aktuální problémy a možnosti řešení územního plánování strategie Dolního Rakouska/koncept rozvoje země: pokračování, regionální koncepce strategie (pro pět hlavních regionů Dolního Rakouska)
- \* Regionální management, mikroregiony: úkoly, úspěchy a zkušenosti
- \* Spolupráce v oblasti geografických informačních systémů (GIS)
- \* Výměna informací o legislativních změnách v oblasti územního plánování a stavebního řádu
- \* Výměna informací o tvorbě, popřípadě změnách regionálních a místních programů územního plánování a z toho vyplývající možnosti spolupráce
- \* Výměna informací o vypracování podkladů pro územní plánování a o dokumentaci územního plánování v příhraničních oblastech
- \* Výměna aktuálních (digitálních, popř. analogových) mapových podkladů v příhraniční oblasti v měřítku 1 : 50 000
- \* Vzájemné informování o správní struktuře na regionální a místní úrovni (obec, okres, kraj, země) a spolupráce na společných projektech v oblasti rozvoje demokracie a veřejné správy
- \* Výměna studií o příhraničních oblastech
- \* Výměna informací a zkušeností se zaváděním moderních metod řízení ve veřejné správě
- \* Monitorování, struktura, spolupráce a výměna zkušeností při zapojení veřejnosti (partnerství) do zpracování dokumentů a projektů na úrovni obcí a mikroregionů

- \* Výměna praktických zkušeností při realizaci investičních a jiných projektů se spolufinancováním ze zdrojů EU (programové období 2007–2013 a 2014–2020)
- \* Praktická spolupráce při budování absorpční kapacity regionů
- \* Strukturální databáze, srovnání a společné využívání pro budoucí rozvoj regionů
- \* Formy podpory regionální samosprávy při územním rozvoji
- \* Výměna zkušeností v oblasti zpracování regionálních, popřípadě regionálně ekonomických koncepcí rozvoje
- \* Spolupráce při obnově vesnic a měst, koncept Gemeinde 21, výměna zkušeností, zprostředkování know-how
- \* Spolupráce Jihočeského kraje a Dolního Rakouska v projektu Gender budgeting
- \* Spolupráce s pracovní skupinou 9. Doprava na tématu silniční propojení České republiky a Dolního Rakouska

## 10. RAUMPLANUNG UND ENTWICKLUNG DER REGIONEN, REGIONALMANAGEMENT, DORF- UND STADTERNEUERUNG

- \* Aktuelle Probleme und Lösungsansätze in der Landschaftsordnung Strategie Niederösterreich/ Landesentwicklungskonzept – Weiterführung, regionale Strategiekonzepte (für die 5 Hauptregionen Niederösterreichs)
- \* Regionalmanagements, Kleinregionen: Aufgaben, Erfolge und Erfahrungen
- \* Zusammenarbeit im Bereich des geografischen Informationssystems (GIS)
- \* Informationsaustausch zu legislativen Veränderungen in den Bereichen Raumplanung und Bauordnung
- \* Informationsaustausch über die Schaffung, bzw. Veränderungen regionaler und örtlicher Raumordnungsprogramme und dendaus resultierenden Kooperationsmöglichkeiten
- \* Austausch aktueller (digitaler, bzw. analoger) Kartenunterlagen in den grenznahen Gebieten im Maßstab 1 : 50 000
- \* Austausch von Studien, die für die Grenzgebiete von Relevanz sind
- \* Informations- und Erfahrungsaustausch über die Einführung moderner Managementmethoden in der öffentlichen Verwaltung
- \* Gegenseitiges Informieren über die Verwaltungsstruktur auf regionaler und kommunaler Ebene (Gemeinde, Bezirk, Region, Land) und Zusammenarbeit bei gemeinsamen Projekten im Bereich der Entwicklung von Demokratie und öffentlicher Verwaltung

- \* Informations- und Erfahrungsaustausch über die Einführung moderner Managementmethoden in der öffentlichen Verwaltung
- \* Monitoring, Struktur, Zusammenarbeit und Erfahrungsaustausch bei der Einbeziehung der Öffentlichkeit (Partnerschaft) zur Bearbeitung von Dokumenten und Projekten auf der Ebene von Gemeinden und Kleinregionen
- \* Erfahrungsaustausch bei der Umsetzung von EU-kofinanzierten Projekten (Programmperioden 2007-2013 und 2014-2020)
- \* Praktische Zusammenarbeit beim Ausbau der Absorptionskapazität der Regionen
- \* Vergleich der Datenbasis zur gemeinsamen Nutzung für die zukünftige Entwicklung der Regionen
- \* Formen der Unterstützung für regionale Selbstverwaltung zur Territorialentwicklung
- \* Austausch von Informationen im Bereich der örtlichen Raumordnung
- \* Austausch von Erfahrungen bei der Erarbeitung regionaler bzw. regionalwirtschaftlicher Entwicklungskonzepte
- \* Zusammenarbeit bei der Dorf und Stadterneuerung und „Gemeinde 21“, Austausch von Erfahrungen, Know-How-Transfer
- \* Zusammenarbeit von Südböhmen und Niederösterreich im Projekt Gender budgeting
- \* Zusammenarbeit mit der Arbeitsgruppe Nr. 9 Doprava/Verkehr zum Thema der Straßenverbindung der Tschechischen Republik und des Landes Niederösterreich

## 11. REGIONÁLNÍ POLITIKA EU, EVROPSKÁ ÚZEMNÍ SPOLUPRÁCE, EUREGIONY

- \* Regionální politika EU 2014–2020: nové programy (cíle, opatření, organizace)
- \* Evropská územní spolupráce – přeshraniční, nadnárodní a meziregionální kooperace (spolupráce, organizace, možné projekty)
- \* Podpora při ukončování programu EÚS Rakousko – Česká republika 2007–2013
- \* Podpora při implementaci programu EÚS Rakousko – Česká republika 2014–2020
- \* Euroregiony Dolní Rakousko – Česká republika: úkoly, úspěchy a zkušenosti, implementace Fondu malých projektů
- \* Evropské regiony v Dolním Rakousku a ČR: úlohy, úspěchy a zkušenosti (CENTROPE, Evropský region Dunaj-Vltava a Podunajská strategie)
- \* Praktická výměna zkušeností k tématu ESÚS
- \* Vzájemná podpora při navazování kontaktů a provádění záměrů – i prostřednictvím regionálních rozvojových agentur a euroregionů
- \* Praktická výměna zkušeností s realizací projektů spolufinancovaných ze zdrojů EU
- \* Spolupráce při budování absorpční kapacity

## 11. EU-REGIONALPOLITIK, EUROPÄISCHE TERRITORIALE ZUSAMMENARBEIT, EUREGIOs

- \* EU-Regionalpolitik 2014 - 2020: Die neuen Programme (Ziele, Maßnahmen, Organisation)
- \* Europäische Territoriale Zusammenarbeit - grenzübergreifende, transnationale und interregionale Kooperation (Zusammenarbeit, Organisation, mögliche Projekte)
- \* Unterstützung bei der Beendigung des Programms der ETZ Österreich - Tschechische Republik 2007 – 2013
- \* Unterstützung bei der Implementierung des Programms der ETZ Österreich - Tschechische Republik 2014 – 2020
- \* EUREGIOs in Niederösterreich und Tschechien: Aufgaben, Erfolge und Erfahrungen, Implementierung des Kleinprojektfonds
- \* EUROPAREGIONEN in Niederösterreich und Tschechien: Aufgaben, Erfolge und Erfahrungen (CENTROPE, Europaregion Donau-Moldau und Donaunraumstrategie)
- \* Praktischer Erfahrungsaustausch zum Thema EVTZ
- \* Gegenseitige Unterstützung beim Knüpfen von Kontakten und Durchführung der Vorhaben – auch mittels regionalen Entwicklungsagenturen und EUREGIOs
- \* Praktischer Erfahrungsaustausch mit der Realisierung der Projekte, die von den EU-Mitteln mitfinanziert werden
- \* Zusammenarbeit beim Ausbau der Absorptionskapazität

## 12. KULTURA

- \* Pokračování v realizaci společných česko-rakouských projektů, zejména pokračování společných přeshraničních projektů spolufinancovaných EU
- \* Spolupráce na vybraných kulturních akcích – výstavy, dny otevřených ateliérů, neprofesionální umění, sympozia, workshopy
- \* Výměna zkušeností a spolupráce na úrovni Odborníků, zejména v oblasti kultury, památkové péče, archeologie, muzejních sbírek a knihoven včetně pořádání konferencí
- \* Výměnné stáže umělců (např. umožnění stáží pro umělce prostřednictvím vzájemného poskytování ateliérů - Artist in Residence-Programme, například Kunstmeile v Krems – Dolní Rakousko)
- \* Podpora spolupráce na úseku tradiční lidové kultury
- \* Podpora společných edičních počinů – publikace, sborníky
- \* Podpora spolupráce a výměny zkušeností v rámci dolnorakouských zemských výstav a dalších aktivit
- \* Aktualizace a podpora kulturní databanky na obou stranách hranice
- \* Pokračování společných aktivit koordinovaných prostřednictvím Kulturvernetzung Niederösterreich



## 12. KULTUR

- \* Fortfahren in der Umsetzung gemeinsamer tschechisch-österreichischer Projekte, insbesondere Fortsetzung gemeinsamer durch die EU kofinanzierter grenzüberschreitender Projekte
- \* Zusammenarbeit bei ausgewählten Kulturveranstaltungen – Ausstellungen, Tage der offenen Ateliers, Laienkunst, Symposien, Workshops
- \* Erfahrungsaustausch und Zusammenarbeit auf der Ebene von Fachleuten, insbesondere im Bereich Kultur, Denkmalpflege, Archäologie, Museumssammlungen und Bibliotheken, einschließlich des Ausrichtens von Konferenzen
- \* Austauschpraktika von Künstlern (z. B. Ermöglichen von Praktika für Künstler mittels des gegenseitigen Bereitstellens von Ateliers - Artist in Residence-Programme, z. B. „Kunstmeile“ in Krems – Niederösterreich)
- \* Förderung der Zusammenarbeit im Bereich traditionelle Volkskultur
- \* Förderung gemeinsamer Herausgabe-Initiativen – Publikationen, Sammelwerke
- \* Förderung der Zusammenarbeit und des Erfahrungsaustauschs im Rahmen der niederösterreichischen Landesausstellungen und weiterer Aktivitäten
- \* Aktualisierung und Unterstützung der Kulturdatenbank auf beiden Seiten der Grenze
- \* Fortsetzen der gemeinsamen mittels der Kulturvernetzung Niederösterreich koordinierten Aktivitäten

### 13. VZDĚLÁVÁNÍ, VÝCHOVA, MLÁDEŽ, SPORT

- \* Vzdělávání a mimoškolní výchova mládeže:
  - \* výměny žáků a učitelů v příhraničních regionech a rozvoj kontaktů mezi českými a dolnorakouskými učiteli, podpora partnerství škol a jejich společných projektů s cílem navození interkulturního dialogu a podpory vzájemné spolupráce
  - \* pokračování vzdělávacích projektů především pro děti a mládež s konkrétním zaměřením (např. literatura, novinařina, ...) formou mezinárodních škol, kurzů, seminářů a kempů s cílem překonávání jazykových a jiných překážek
  - \* podpora spolupráce institucí vzdělávající pedagogické i nepedagogické pracovníky s cílem předávání si zkušeností, čerpání inspirace atd.
  - \* spolupráce v oblasti soutěží v humanitních, technických i přírodovědných oborech
- \* Podpora jazyka sousedů:
  - \* podpora výuky němčiny v českých partnerských regionech a češtiny v Dolním Rakousku
- \* Vzájemná nabídka účasti na sportovních a mládežnických aktivitách

### 13. AUSBILDUNG, ERZIEHUNG, JUGEND, SPORT

- \* Ausbildung und außerschulische Erziehung der Jugend:
  - \* Schüler- und Lehreraustausch in den grenznahen Regionen und Ausbau der Kontakte zwischen tschechischen und niederösterreichischen Lehrern, Förderung von Schulpartnerschaften und ihrer gemeinsamen Projekte mit dem Ziel des Herbeiführens eines interkulturellen Dialogs und der Förderung der gegenseitigen Zusammenarbeit
  - \* Fortsetzen von Ausbildungsprojekten vor allem für Kinder und Jugendliche mit einer konkreten Richtung (z.B. Literatur, Journalismus,...) in Form internationaler Schulen, Kurse und Seminare mit dem Ziel des Überwindens von Sprach- und anderen Barrieren
  - \* Förderung der Zusammenarbeit von Institutionen, die pädagogische wie nichtpädagogische Mitarbeiter ausbilden, mit dem Ziel der Weitergabe von Erfahrungen, des Sammelns von Anregungen usw.
  - \* Zusammenarbeit im Bereich von Wettbewerben in humanwissenschaftlichen, technischen wie naturwissenschaftlichen Fachbereichen.
  
- \* Förderung der Sprache der Nachbarn:
  - \* Förderung des Deutschunterrichts in den tschechischen Partnerregionen und des Tschechischunterrichts in Niederösterreich
  - \* Gegenseitiges Angebot der Teilnahmemöglichkeiten an den Sport- und Freizeitaktivitäten

## ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Uskutečňování tohoto pracovního programu probíhá podle článku IV Dohody o spolupráci v Odborných skupinách zřízených koordinačním grémiem, jejichž složení je uvedeno v příloze. Naplnění některých bodů programu nemusí být v kompetenci všech účastníků smlouvy, strany se však zavazují učinit vše potřebné na místní, regionální i národní úrovni k dosažení účelu Dohody o spolupráci a tohoto programu.

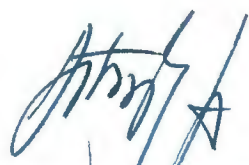
Každý z partnerů si náklady na cestu a pobyt hradí zásadně sám. Hostitelská strana je povinna zajistit tlumočení.

Vedoucí Odborných skupin se včas dohodnou na programu společných zasedání, přičemž každý z partnerů rozhodne podle vlastní úvahy o tom, zda se kraj zasedání zúčastní, a o počtu vysílaných expertů.

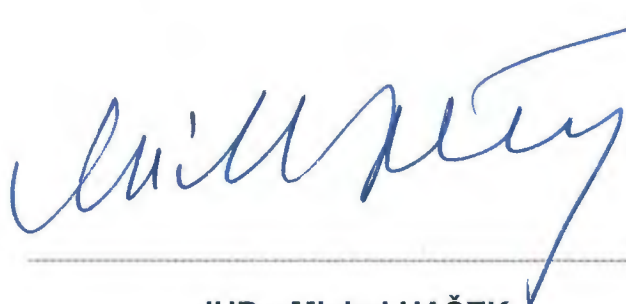
V zájmu úspornosti a efektivity by grémia měla mít co nejméně členů.

Vedoucí Odborných skupin odpovídají za pozvání a výběr expertů pocházejících z jejich regionu.

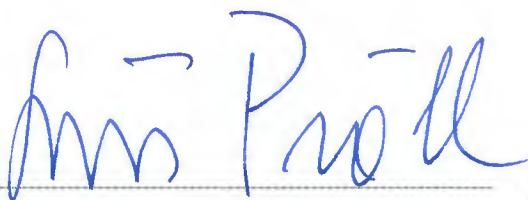
Tento pracovní program byl vyhotoven ve čtyřech originálech v českém a německém jazyce, přičemž oba exempláře mají stejnou platnost.



**MUDr. Jiří BĚHOUNEK**  
hejtman Kraje Vysočina



**JUDr. Michal HAŠEK**  
hejtman Jihomoravského kraje



**Dr. Erwin PRÖLL**  
zemský hejtman Dolního Rakouska



**Mgr. Jiří ZIMOLA**  
hejtman Jihočeského kraje

## SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Die Verwirklichung dieses Arbeitsprogramms erfolgt gemäß Artikel IV der Vereinbarung über die Zusammenarbeit in den vom Koordinationsgremium eingerichteten Fachgruppen, deren Zusammensetzung dem Anhang zu entnehmen ist. Die Ausfüllung einiger Punkte des Programms muss nicht in der Kompetenz aller Vertragsteilnehmer sein, die Seiten verpflichten sich jedoch, alles nötige auf der lokalen regionalen und auch übernationalen Ebene zur Erreichung des Zwecks der Vereinbarung über die Zusammenarbeit und dieses Programms zu machen.

Grundsätzlich werden die Reise- und Aufenthaltskosten von jedem Partner selbst getragen. Die Gastgeber haben für den Dolmetscherdienst Sorge zu tragen. Die Leiter der Fachgruppen verständigen sich rechtzeitig über die Tagesordnung für die gemeinsamen Sitzungen, wobei es jedem Partner überlassen bleibt, ob die Region an dieser Sitzung teilnimmt und wie viele Experten zu den Sitzungen entsandt werden.

Im Sinne einer sparsamen und effektiven Vorgangsweise mögen die Gremien möglichst klein gehalten werden. Die Leiter der Fachgruppen sind für die Einladung und Auswahl der aus ihrer Region stammenden Experten selbst verantwortlich.

Dieses Arbeitsprogramm wird in vierfacher Urschrift je in deutscher und tschechischer Sprache ausgefertigt, wobei beide Ausfertigungen gleiche Gültigkeit haben.

**MUDr. Jiří BĚHOŮNEK**  
*Kreishauptmann Vysočina*

**JUDr. Michal HAŠEK**  
*Kreishauptmann Südmähren*

**Dr. Erwin PRÖLL**  
*Landeshauptmann Niederösterreich*

**Mgr. Jiří ZIMOLA**  
*Kreishauptmann Südböhmen*